

PROTOCOLO

DE COOPERACIÓN ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL MINISTERIO DE CULTURA Y COMUNICACIÓN EN MASA DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA PARA EL PERÍODO DE 2005 – 2008

El Instituto Nacional de Cultura de la República del Perú y el Ministerio de Cultura de la Federación de Rusia, en adelante denominados «Las Partes»,

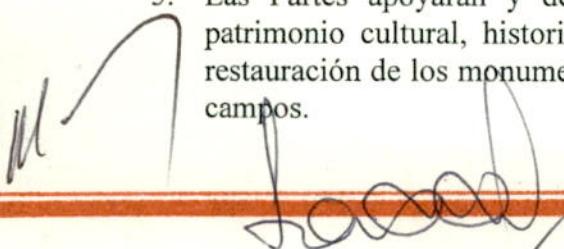
actuando de conformidad con las disposiciones del Convenio entre el Gobierno de la Republica del Perú y el Gobierno de la Federación de Rusia sobre Cooperación en el Área de Cultura, Educación y Ciencia, de 10 de noviembre de 1995,

tomando en cuenta el rico patrimonio cultural e histórico de Rusia y del Perú y reconociendo la suma importancia del conocimiento mutuo de la cultura de cada uno de ellos,

procurando fortalecer y desarrollar los vínculos culturales, de amistad y mutuo entendimiento entre los países y pueblos,

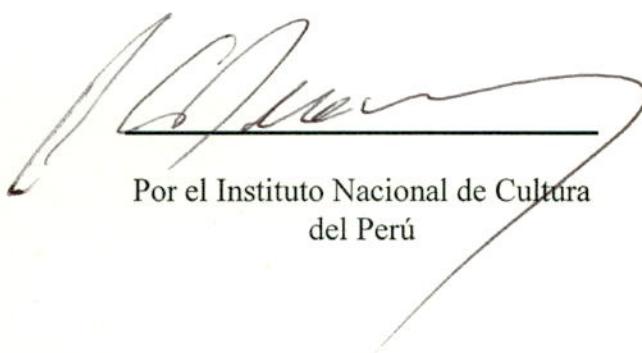
firman el presente Protocolo de Cooperación:

1. Las Partes fomentarán el intercambio de grupos musicales, teatrales, folclóricos, de circos e intérpretes para la participación en festivales de artes, días de cultura y otros eventos culturales.
2. Las Partes promoverán la invitación de grupos de artistas para que participen en eventos culturales, relacionados con las fiestas nacionales y otras fechas celebres, así como de representantes de instituciones culturales y ciudadanos para la participación en eventos internacionales, conferencias, simposios y encuentros, que se realizarán en los dos Estados respectivamente.
3. Las Partes, de acuerdo a sus posibilidades, apoyarán la educación de los estudiantes, mediante cursos de capacitación y de intercambio de profesores de centros de estudios superiores, con el fin de perfeccionar la preparación de especialistas en las áreas de música, baile, bellas artes, cine y museológica.
4. Las Partes promoverán el intercambio de trabajadores creativos y especialistas conforme a los tratados y convenios entre las instituciones estatales y no-estatales de cultura y arte de ambos Estados.
5. Las Partes apoyarán y desarrollarán investigaciones conjuntas en las áreas de patrimonio cultural, historia y cultura, cooperación en el área de conservación y restauración de los monumentos culturales y la preparación de especialistas en estos campos.

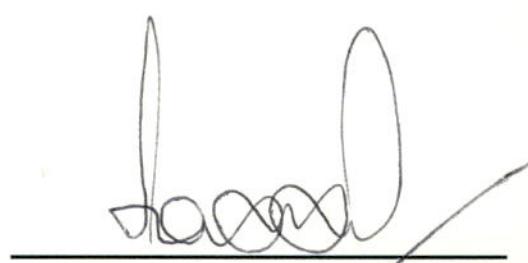


6. Las Partes promoverán el desarrollo de cooperación en el área de bellas artes e intercambio de exposiciones.
7. Las Partes fomentarán el intercambio de delegaciones de las instituciones de cultura para examinar las cuestiones actuales de la cooperación cultural.
8. Las Partes promoverán cooperación en el área de intercambio internacional de libros, asimismo de especialistas entre las principales bibliotecas de ambos países.
9. Las Partes fomentarán el intercambio de eventos cinematográficos (semanas de cine nacional, estrenos, retrospectivas) con la participación de delegaciones de cineastas, así como la producción cinematográfica conjunta.
Las Partes estimularán la participación mutua en festivales cinematográficos internacionales, que se celebren en el territorio de uno de los países, conforme a sus reglamentos.
10. Las Partes, en la medida de sus posibilidades, facilitarán el establecimiento de vínculos directos entre las instituciones estatales y no-estatales (privadas) y especialistas en el área de cultura y arte de ambos países.
11. Las Partes, de acuerdo con sus posibilidades, coordinaran acciones en la lucha contra la transferencia ilícita de bienes culturales, su protección y la devolución de los bienes culturales robados.
12. La cooperación que se realice en el marco del presente Protocolo no afectará los derechos ni obligaciones de las Partes establecidos en convenios internacionales.
13. Las cuestiones de carácter financiero, vinculadas a la realización del presente Protocolo, serán reguladas en base de reciprocidad y previamente acordadas entre las Partes.
14. Cada una de las Partes puede en cualquier momento denunciar el presente Protocolo antes de que expire, mediante una notificación a la otra Parte en forma escrita con una anticipación de no menos de seis (6) meses.

Ciudad de Moscú, 14 de Abril de 2005



Por el Instituto Nacional de Cultura
del Perú



Por el Ministerio de Cultura y
Comunicación en Masa de la
Federación de Rusia

**Протокол о сотрудничестве
между Национальным Институтом культуры Республики Перу и
Министерством культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации
на 2005 – 2008 годы**

Национальный Институт культуры Республики Перу и Министерство культуры и массовых коммуникаций Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

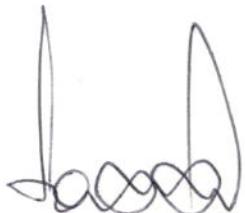
руководствуясь положениями Соглашения между правительством Республики Перу и правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры, образования и науки от 10 ноября 1995,

принимая во внимание богатое историческое и культурное наследие Перу и России и осознавая важность взаимного ознакомления с культурой друг друга,

стремясь к укреплению и развитию культурных связей, дружбы и взаимопонимания между странами и народами,

подписали настоящий Протокол о сотрудничестве:

1. Стороны будут поощрять обмен музыкальными, театральными, фольклорными, цирковыми коллективами и отдельными исполнителями для участия в фестивалях искусств, днях культуры и других культурных мероприятиях.
2. Стороны будут содействовать приглашению художественных коллективов для участия в культурных мероприятиях в связи с национальными праздниками и знаменательными датами, а также представителей соответствующих учреждений культуры и отдельных лиц для участия в международных мероприятиях, конференциях, симпозиумах и встречах, проводимых в своих государствах.
3. Стороны, в соответствии со своими возможностями, будут оказывать содействие обучению студентов, посредством курсов повышения квалификации, и обмену преподавателями высших учебных заведений с целью совершенствования подготовки специалистов в области музыки, танца, изобразительного искусства, кино и музейного дела.
4. Стороны будут поддерживать обмен творческими работниками и специалистами согласно договоров и соглашений между государственными и негосударственными учреждениями культуры и искусства обоих государств.
5. Стороны будут поддерживать и развивать совместные исследования в области культурного наследия, истории и культуры, сотрудничество в области консервации и реставрации памятников культуры и подготовки специалистов в этих областях.



6. Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области изобразительного искусства и обмена выставками.
7. Стороны будут развивать обмен делегациями ведомств по вопросам культуры для обсуждения актуальных вопросов культурного сотрудничества.
8. Стороны будут развивать сотрудничество в области международного книгообмена, а также обмена специалистами между ведущими библиотеками двух стран.
9. Стороны будут способствовать обмену кинемероприятиями (кинонедели, премьеры, ретроспективы) с участием делегаций кинематографистов, а также совместному кинопроизводству.
Стороны будут поощрять взаимное участие в международных кинофестивалях, проводимых на территории обеих стран, в соответствии с их регламентами.
10. Стороны, по мере своих возможностей, будут содействовать установлению прямых связей между государственными и негосударственными (частными) учреждениями и специалистами в области культуры и искусства обеих стран.
11. Стороны, в соответствии со своими возможностями, будут содействовать борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей, защите и возвращению похищенных культурных ценностей.
12. Сотрудничество, осуществляемое в соответствии с настоящим Протоколом, не затрагивает прав и обязательств Сторон по их международным соглашениям.
13. Вопросы финансового характера, связанные с осуществлением настоящего Протокола, будут регулироваться на основе взаимности при наличии предварительной договоренности между Сторонами
14. Каждая из Сторон может в любой момент досрочно прекратить действие настоящего Протокола, письменно уведомив об этом другую Сторону не менее, чем за 6 (шесть) месяцев.

Гор.Москва, «14» апреля 2005г.

За Национальный Институт культуры
Республики Перу

За Министерство культуры
и массовых коммуникаций
Российской Федерации